



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, dnia 18 października 2021r.

PN.I.431.5.4.2021.EK

**Pan
Grzegorz Forc
tłumacz przysięgły języka
angielskiego
ul. Skautów Opolskich 2/306
45-286 Opole**

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Grzegorz Forc – tłumacz przysięgły języka angielskiego, ul. Skautów Opolskich 2/306, 45-286 Opole.

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326)¹

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repetytorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,

b) Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2020 r. do 31 lipca 2021 r.

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: zwykły

6. Termin kontroli: 8 - 22 września 2021 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

¹ Dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego

- a) Estera Kołodziej – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego,
- b) Daria Dec – Starszy Inspektor w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.

8) Kierownik podmiotu kontrolowanego: Grzegorz Forc – tłumacz przysięgły języka angielskiego. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka angielskiego nabył z dniem 23 marca 2018 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, został wpisany pod nr TP/14/18².

9) Nie dokonano wpisu o kontroli w książce kontroli z uwagi na jej brak.

II. Ocena skontrolowanej działalności, ze wskazaniem ustaleń, na których została oparta

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repetytorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, oceniono **pozytywnie z uchybieniami**.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą repetytorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało 1071 wpisów, w tym 184 wpisów na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontroli poddano – zgodnie z programem kontroli z dnia 2 sierpnia 2021 r. – ostatnie 50 wpisów (za 2021 r. wpisy o lp.: 433/2021-482/2021), w tym 8 wpisów na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, str. 3-5]

Zgodnie z oświadczeniem tłumacza przysięgłego, w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

[Dowód: akta kontroli, str. 6-7]

² Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

W badanych przypadkach (w 8 wpisach) wysokość pobranego wynagrodzenia została wyliczona zgodnie ze stawką określoną w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego³.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata⁴ oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisk pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, str. 8]

W wyniku kontroli stwierdzono pojedyncze uchybienia polegające na braku odnotowania w repetytorium ustawowo wymaganej informacji, tj. oznaczenia zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia – w 4 wpisach poddanych kontroli (lp.: 444/2021, 445/221, 456/2021, 470/2021).

[Dowód: akta kontroli, str. 4-5]

W myśl stanowiska Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości z dnia 21 listopada 2019 r.⁵: „(...) termin ‘oznaczenie’ należy rozumieć wyłącznie jako imię i nazwisko osoby fizycznej lub nazwę osoby prawnej lub podmiotu nieposiadającego osobowości prawnej”.

W ww. wpisach nie wpisano imienia i nazwisko osoby fizycznej tylko zanotowano wpis - „osoba prywatna”.

Ponadto, we wszystkich wpisach (lp. 433/2021-482/2021) w rubryce „rodzaj wykonanej czynności i język tłumaczenia” nie określono z jakiego języka dokonano tłumaczenia.

[Dowód: akta kontroli, str. 3-5]

W myśl ww. stanowiska „wpis do tej rubryki ma określić czynność wykonaną przez tłumacza przysięgłego, do wykonania której pozostaje uprawniony mocą art. 13

³ Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2021 r., poz. 261)

⁴ Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repetytorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie www.bip.mazowieckie.pl, w zakładce – Urząd wojewódzki, podzakładce Informacje wydziałów i biur » Wydział Kontroli » Tłumacze przysięgli.

⁵ Udostępnionym na stronie internetowej www.gov.pl/web/sprawiedliwosc, w zakładce – Co robimy, podzakładce Dla obywateli » Tłumacze przysięgli » Komisja Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych.

ww. ustawy, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne z języka (...) na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego z języka (...) na język, odpis dokumentu w języku (...), poświadczenie dostarczonego odpisu dokumentu w języku (...).

Uchybienie stwierdzono również w samych zapisach liczby porządkowej. W przypadku wszystkich skontrolowanych wpisów do rejestru, liczba porządkowa była podawana wraz z rokiem wpisu (przedzielona ukośnikiem).

[Dowód: akta kontroli, str. 3-5]

W myśl ww. stanowiska Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych, liczba porządkowa „jest numerem kolejnym wpisu do repetytorium”. Zaleca się, aby liczba porządkowa była pisana cyframi arabskimi, którymi oznacza się wpisy dokonywane od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie”.

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości

W wyniku kontroli ujawniono uchybienia w stosowaniu art. 17 ust. 2 pkt 2 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz uchybienie w zakresie dokonywania wpisów liczby porządkowej.

Za przyczynę stwierdzonych uchybień uznano niezachowanie należytej staranności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym repetytorium.

Skutkiem stwierdzonych uchybień jest odstępstwo od stanu pożądanego w postaci nieprawidłowego i nierzetelnego prowadzenia części wpisów w repetytorium.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli zalecam:

- 1) Odnotowywać w repetytorium informacje, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 2 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.:

- a) oznaczenie zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia;
 - b) język tłumaczenia;
- 2) Prawidłowo zapisywać liczbę porządkową wszystkich wpisów do repetytorium, tj. cyframi arabskimi, od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie (bez przedzielania ukośnikiem liczby porządkowej z rokiem wpisu).

V. Ocena wskazująca na niezasadność zajmowania stanowiska lub pełnienia funkcji przez osobę odpowiedzialną za stwierdzone nieprawidłowości:
nie dotyczy.

VI. Na podstawie art. 49 oraz art. 46 ust. 3 pkt 3 ustawy o kontroli, proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VII. Zgodnie z art. 48 ustawy o kontroli, od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.

Z up. Wojewody Opolskiego

Barbara Zwierzewicz
Dyrektor Wydziału
Prawnego i Nadzoru